

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-130 INSTEAD.
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-130.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

_____ County
 Condado de _____

File No.
 Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
 District Court Division
 En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
 Sección del Tribunal de Distrito

IN THE MATTER OF
EN LA CAUSA DE

JUVENILE PETITION
(ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY)
SOLICITUD AL TRIBUNAL DE MENORES
(MALTRATO, DESCUIDO O DEPENDENCIA)

Name And Address Of Juvenile
 Nombre y dirección del menor

Juvenile's Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
 Fecha de nacimiento del menor (mes/
 día/año)

Age
 Edad

Race
 Raza

Sex
 Sexo

G.S. 7B-101, -400, -402
 Arts. 7B-101, -400, -402 de la ley

Name Of Petitioner
 Nombre del solicitante

Condition Alleged
 Condición afirmada

Abused
 abuso

Neglected
 descuido

Dependent
 dependencia

I have sufficient knowledge or information to believe that a case has arisen that invokes the juvenile jurisdiction of the court, and therefore allege that:

Tengo conocimiento o información suficiente para creer que ha surgido un caso que invoca la competencia de la sección de menores de este tribunal, y por lo tanto afirmo que:

- The juvenile named above resides in the district at the address shown above, was found in the district as alleged herein, or venue exists pursuant to G.S. 7B-400(a) or (b).
 el menor arriba mencionado reside en el distrito en la dirección arriba señalada, fue encontrado en el distrito como se afirma en la presente, o hay competencia de conformidad con el art. 7b-400(a) o (b) de la ley.
- The information required by G.S. 50A-209 is set out in the **Affidavit As To Status Of Minor Child (AOC-CV-609)**, which is attached hereto and incorporated herein by reference.
 La información que el artículo 50A-209 de la ley exige se expone en la **Declaración jurada sobre la condición de un menor (formulario AOC-CV-609)**, que acompaña a la presente y se tiene aquí como reproducida.
- The names, addresses, and telephone numbers of the juvenile's parents, guardian, custodian, or caretaker are as follows:
 Los nombres, direcciones, y números telefónicos de los padres del menor o de su tutor, cuidador o de la persona que tiene su custodia legal se indican a continuación:

Name Nombre	Relationship/Title Relación/Cargo	Address Dirección	Telephone No. Número de teléfono

4. The juvenile is an abused juvenile, neglected juvenile, or dependent juvenile, as alleged more specifically below: (Check only the blocks that apply.)

El menor es un menor maltratado, descuidado o dependiente, como se afirma más concretamente abajo: (marque sólo las casillas que apliquen).

A. The juvenile is an **ABUSED JUVENILE**, in that:

El menor es un **MENOR ABUSADO**, en el sentido de que:

1. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has inflicted or allowed to be inflicted on the juvenile a serious physical injury by other than accidental means.
 el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal del menor le ha infligido una grave lesión física por un medio que no sea fortuito, o ha dejado que se le inflija la misma.
2. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has created or allowed to be created a substantial risk of serious physical injury to the juvenile by other than accidental means.
 el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal del menor ha creado un riesgo considerable de graves lesiones físicas al menor por un medio que no sea fortuito, o ha dejado que se cree lo mismo.

(See reverse side for additional allegations)
 (Véase el reverso para otras afirmaciones).

3. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has used or allowed to be used upon the juvenile cruel or grossly inappropriate devices or procedures to modify behavior.
el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal del menor ha utilizado dispositivos o procedimientos crueles o excesivamente impropios contra el menor con el fin de modificar su comportamiento, o ha dejado que se utilicen los mismos.
4. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has committed, permitted, or encouraged the commission of a sex or pornography offense by, with, or upon the juvenile in violation of the criminal law.
el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal del menor ha permitido o instigado la comisión de un delito sexual o pornográfico, ya sea con el menor, contra el menor, o por el menor, o ha cometido el mismo en contravención al código penal.
5. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has created or allowed to be created serious emotional damage to the juvenile.
el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal del menor ha provocado graves daños emocionales al menor, o ha dejado que se provoquen los mismos.
6. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has encouraged, directed, or approved of delinquent acts involving moral turpitude committed by the juvenile.
el padre, la madre, el tutor, el cuidador, o la persona con custodia legal del menor ha instigado o aprobado actos delictivos de vileza moral cometidos por el menor, o ha ordenado hacer los mismos.
7. the juvenile is a minor victim of human trafficking under G.S. 14-43.15.
el menor es una víctima menor de edad de la trata de personas según el artículo 14-43.15 de la ley.

Specifically, on or about (date or time period) _____ : (State facts supporting allegations that the juvenile is an abused juvenile as indicated above. Attach additional pages if necessary.)

Concretamente, el (fecha o periodo) _____ , o alrededor de entonces: (Escriba los hechos que sustentan la afirmación de que el menor es un menor abusado como se indica arriba. Incluya otras hojas si es necesario).

- B. The juvenile is a **NEGLECTED JUVENILE**, in that:
El menor es un **MENOR DESCUIDADO**, en el sentido de que :
1. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker does not provide proper care, supervision, or discipline.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal no le da cuidado, supervisión o disciplina adecuados.
2. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has abandoned the juvenile.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal ha abandonado al menor.
3. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has not provided or arranged for the provision of necessary medical care.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal no le ha facilitado o concertado acceso a atención médica necesaria.
4. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has not provided or arranged for the provision of necessary remedial care.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal no le ha facilitado o concertado acceso a atención correctiva necesaria.
5. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker creates or allows to be created a living environment that is injurious to the juvenile's welfare.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal genera un entorno de vida dañoso al bienestar del menor o permite que se genere lo mismo.
6. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has participated or attempted to participate in the unlawful transfer of custody of the juvenile under G.S. 14-321.2.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal ha participado en la transferencia ilícita de la custodia del menor según el art. 14-321.2 de la ley, o ha intentado participar en lo mismo.
7. the juvenile's parent, guardian, custodian, or caretaker has placed the juvenile for care or adoption in violation of law.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal ha colocado al menor en cuidado o a ser adoptado en contravención a la ley.
8. the juvenile is a minor victim of human trafficking under G.S. 14-43.15.
es una víctima menor de edad de la trata de personas según el artículo 14-43.15 de la ley.
9. the juvenile's parent, guardian, or custodian has refused to follow the recommendations of the Juvenile and Family Team made pursuant to Article 27A of Chapter 7B of the General Statutes.
su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal se ha rehusado a seguir las recomendaciones que hizo el Equipo del menor y la familia de conformidad con la sección 27A del capítulo 7B de la ley.

Specifically, on or about (date or time period) _____ : (State facts supporting allegations that the juvenile is a neglected juvenile as indicated above. Attach additional pages if necessary.)

Concretamente, el (fecha o periodo) _____ , o alrededor de entonces: (Escriba los hechos que sustentan la afirmación de que el menor es un menor descuidado como se indica arriba. Incluya otras hojas si es necesario).

(Over)
(Continúe)

- C. The juvenile is a **DEPENDENT JUVENILE**, in that:
 El menor es un **MENOR DEPENDIENTE**, en el sentido de que:
1. the juvenile needs assistance or placement because the juvenile has no parent, guardian, or custodian responsible for the juvenile's care or supervision.
 necesita asistencia o ser separado de su hogar porque no tiene padre, madre, tutor, cuidador ni persona que tenga su custodia legal que se encargue del cuidado o supervisión del menor.
2. the juvenile's parent, guardian, or custodian is unable to provide for the juvenile's care or supervision and lacks an appropriate alternative child care arrangement.
 su padre, madre, tutor, cuidador, o la persona que tiene su custodia legal no puede asegurar el cuidado o supervisión del menor y tampoco tiene planes alternativos adecuados para el cuidado del menor.

Specifically, on or about (date or time period) _____: (State facts supporting allegations that the juvenile is a neglected juvenile as indicated above. Attach additional pages if necessary.)

Concretamente, el (fecha o periodo) _____, o alrededor de entonces: (Escriba los hechos que sustentan la afirmación de que el menor es un menor descuidado como se indica arriba. Incluya otras hojas si es necesario).

I request the Court to hear the case to determine whether the allegations are true and whether the juvenile is in need of the care, protection, or supervision of the State.
 Pido que el tribunal conozca de la causa para determinar si las afirmaciones son ciertas y si el menor necesita de cuidado, protección o supervisión del Estado.

**VERIFICATION
 VERIFICACIÓN**

Being first duly sworn, I say that I have read this Petition and that the same is true to my own knowledge, except as to those matters alleged upon information and belief, and as to those, I believe it to be true.

Declaro bajo protesta de decir verdad que he leído esta solicitud y que sé que es la verdad porque tengo conocimiento personal de los asuntos, salvo aquellos asuntos expuestos a mi leal saber y entender; y que con respecto a aquellos, creo que son ciertos.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
 DECLARADO SOLEMNAMENTE Y SUSCRITO ANTE MÍ**

Name And Address Of Petitioner
 Nombre y dirección del solicitante

Date (mm/dd/yyyy)
 Fecha (mes/día/año)

Signature Of Person Authorized To Administer Oaths
 Firma de la persona autorizada a tomar juramentos

- Deputy CSC Clerk Of Superior Court District Court Judge
 Actuario auxiliar del TS Secretario del Tribunal Superior Juez del Tribunal de Distrito
- Assistant CSC Magistrate
 Actuario asistente del TS Juez de instrucción

Signature Of Petitioner
 Firma del solicitante

Notary
 Notario

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)
 Fecha en la que vence mi comisión (mes/día/año)

Telephone No.
 Nro. de teléfono

**SEAL
 SELLO**

County Where Notarized
 Condado donde se notariizó

- Director Authorized Representative Of Director
 Director Representante autorizado del director

County Department of Social Services
 Departamento de Servicios Sociales de condado de _____

**SIGNATURE OF ATTORNEY (if applicable)
 FIRMA DEL ABOGADO (si corresponde)**

Date (mm/dd/yyyy)
 Fecha (mes/día/año)

Signature Of Attorney
 Firma del abogado

Name And Address Of Attorney
 Nombre y dirección del abogado

**WITNESS(ES)
 TESTIGO(S)**

**Name
 Nombre**

**Address
 Dirección**

**Telephone no.
 Nro. de teléfono**